

Term Information

Effective Term Autumn 2013

General Information

Course Bulletin Listing/Subject Area Japanese
Fiscal Unit/Academic Org East Asian Languages & Lit - D0527
College/Academic Group Arts and Sciences
Level/Career Graduate, Undergraduate
Course Number/Catalog 5121
Course Title Kanbun
Transcript Abbreviation Kanbun
Course Description Introduces the basics of grammar of classical Japanese kanbun texts.
Semester Credit Hours/Units Fixed: 3

Offering Information

Length Of Course 4 Week (May Session)
Flexibly Scheduled Course Never
Does any section of this course have a distance education component? No
Grading Basis Letter Grade
Repeatable No
Course Components Lecture
Grade Roster Component Lecture
Credit Available by Exam No
Admission Condition Course No
Off Campus Never
Campus of Offering Columbus

Prerequisites and Exclusions

Prerequisites/Corequisites Prereq: 5111 and 5112.
Exclusions

Cross-Listings

Cross-Listings

Subject/CIP Code

Subject/CIP Code 16.0302
Subsidy Level Doctoral Course
Intended Rank Freshman, Sophomore, Junior, Senior, Masters, Doctoral

Quarters to Semesters

Quarters to Semesters

New course

Give a rationale statement explaining the purpose of the new course

Classical Japanese texts written entirely or nearly entirely in Chinese characters(kanbun) comprise a large percentage of texts written in Japan before the 20th century. Students who desire to read early Japanese texts must learn kanbun.

Sought concurrence from the following Fiscal Units or College

Requirement/Elective Designation

The course is an elective (for this or other units) or is a service course for other units

Course Details

Course goals or learning objectives/outcomes

- Learning the basic grammar of kanbun classical Japanese texts.

Content Topic List

- Kanbun classical Japanese language

Attachments

- Japanese 5121.rev2.docx: Japanese5121_Syllabus_rev.

(Syllabus. Owner: Liu, David)

Comments

- Please write prerequisites/corequisites using format outlined by OUR. Click on ? near box and explanation will appear. *(by Vankeerbergen, Bernadette Chantal on 12/26/2012 02:50 PM)*
- Revised course syllabus is attached. A clarification about homework vs. classroom participation is added. *(by Liu, David on 12/12/2012 02:42 PM)*
- Unless this cannot be worked out via advising an AU2013 effective date is more appropriate. If you feel otherwise, please submit an appeal via e-mail to me.
Thanks, *(by Heysel, Garrett Robert on 12/02/2012 08:23 PM)*

COURSE REQUEST
5121 - Status: PENDING

Last Updated: Vankeerbergen, Bernadette
Chantal
12/28/2012

Workflow Information

Status	User(s)	Date/Time	Step
Submitted	Liu, David	10/12/2012 04:21 PM	Submitted for Approval
Approved	Noda, Mari	10/12/2012 04:33 PM	Unit Approval
Approved	Heysel, Garrett Robert	10/17/2012 10:09 PM	College Approval
Revision Requested	Vankeerbergen, Bernadette Chantal	11/01/2012 11:51 AM	ASCCAO Approval
Submitted	Liu, David	11/16/2012 12:28 PM	Submitted for Approval
Approved	Denton, Kirk Alexander	11/16/2012 12:52 PM	Unit Approval
Approved	Heysel, Garrett Robert	12/02/2012 08:23 PM	College Approval
Revision Requested	Vankeerbergen, Bernadette Chantal	12/12/2012 12:18 PM	ASCCAO Approval
Submitted	Liu, David	12/12/2012 02:42 PM	Submitted for Approval
Approved	Noda, Mari	12/12/2012 04:07 PM	Unit Approval
Approved	Heysel, Garrett Robert	12/23/2012 07:39 PM	College Approval
Revision Requested	Vankeerbergen, Bernadette Chantal	12/26/2012 02:50 PM	ASCCAO Approval
Submitted	Liu, David	12/26/2012 03:09 PM	Submitted for Approval
Approved	Noda, Mari	12/26/2012 03:52 PM	Unit Approval
Approved	Heysel, Garrett Robert	12/27/2012 06:20 PM	College Approval
Pending Approval	Nolen, Dawn Jenkins, Mary Ellen Bigler Vankeerbergen, Bernadette Chantal Hogle, Danielle Nicole Hanlin, Deborah Kay	12/27/2012 06:20 PM	ASCCAO Approval

Course proposal: Japanese 5121/Kanbun
Department: East Asian Languages and Literatures
First offering: May session 2013
Instructor: Naomi Fukumori
Page 1

Japanese 5121: *Kanbun*
May Session

Mondays through Fridays, 2 hours each session (5 sessions/week; 20 sessions)

Instructor: Professor Naomi Fukumori
Office phone: 614-547-7691

Office: 354 Hagerty Hall
Office Hours: to be announced

Course description:

This course will introduce the basics of grammar of classical Japanese styles subsumed under the broad term *kanbun* 漢文. *Kanbun* describes classical Japanese texts from earliest times written largely or entirely in Chinese characters that employ the reading and writing techniques of *kundoku* 訓読 (and as such, *kanbun* is **not** simply classical Chinese written by the Japanese). Students will become familiar with the fundamentals of *kundoku* during the May session, putting them in a position to subsequently gain further competency in *kanbun* texts of their specific areas of research.

A **prerequisite** of this course is Japanese 5111 Classical Japanese I, which introduces the basics of classical Japanese grammar, and Japanese 5112 Classical Japanese II, which is further readings in classical Japanese. Because *kundoku* uses classical Japanese grammar to understand character-based texts, a solid knowledge of classical Japanese grammar is vital for attaining *kundoku* reading skills.

Goals of the course:

- 1) Acquire basic familiarity with *kundoku* techniques of reading, with a focus on the classes of special characters (unread characters, twice-read characters, negations, etc.) that are employed in traditional Japanese *kanbun* pedagogy.
- 2) Gain facility in the use of Classical Chinese-Japanese dictionaries (*kanwa jiten* 漢和辞典) and other basic reference materials, and understand how to apply the skills learned in this course to more extensive readings in literary or historical sources.

Texts and Dictionaries:

- 1) The primary text is **Akira Komai and Thomas Rohlich's** *An Introduction to Japanese Kanbun* (University of Nagoya Press, 1998) (hereafter referred to as **Komai**). This will be supplemented by materials from *Shin kanbun no*

- kihon nōto* (新・漢文基本ノート; Nichieisha, 1998) (hereafter referred to as **Kihon**).
- 2) Sydney Crawcour's *An Introduction to Kanbun* (Michigan Center for Japanese Studies, 1965). This text is available as a pdf from the Center (<http://www.hti.ucmi.edu/c/cjs/>).
 - 3) A Classical Chinese-Japanese dictionary. The following are recommended:
 - a. *Kanjigen* (漢字源; Gakushū kenkyūsha, 1994/2001)
 - b. *Hikkei kanwa jiten* (必携漢和辞典; Kadokawa shoten, 1996)

Class Procedure:

This class will cover, session by session, the special characters and sentence structures found in *kanbun kundoku* reading. Grammar explanations will be provided and the homework assignment for each session will be reviewed and discussed. While homework assignments will not be submitted, the students will take turns providing answers to the drill questions. Reading assignments from the Komai textbook are assigned for certain sessions; the *yomikudashi* (transliterations of *kanbun* texts into classical Japanese) and English translations of these are due on May 17 and May 30 (both Fridays) as submissions to Carmen. Five quizzes will be given throughout the May session to reinforce student's mastery of *kanbun kundoku* grammatical structures.

Evaluation:

1. Class attendance/participation 30%: In addition to your presence in class, you are expected to actively participate in the discussion and interpretation of grammatical points. You are allowed one unexcused absence during the May session.
2. Homework assignments 30%: Evidence of thorough preparation of the assignments is required. At each session, you will be asked to provide your answer to a drill question or to share your preliminary translation of a reading passage, and then to discuss the particular issues inherent in the drill question/translation passage.
3. *Kakikudashi*/translation assignments (2) 30%: Create *kakikudashi* renderings and also prepare annotated English translations of the reading passages.
4. Quizzes (5) 10% (dates to be announced)

Course proposal: Japanese 5121/Kanbun
Department: East Asian Languages and Literatures
First offering: May session 2013
Instructor: Naomi Fukumori
Page 3

Grading scale:

A	100-93	C+	79-77	E	below 63
A-	92-90	C	76-73		
B+	89-87	C-	72-70		
B	86-83	D+	69-67		
B-	82-80	D	66-63		

Academic Misconduct (University Statement):

It is the responsibility of the Committee on Academic Misconduct to investigate or establish procedures for the investigation of all reported cases of student academic misconduct. The term “academic misconduct” includes all forms of student academic misconduct wherever committed—illustrated by, but not limited to, cases of plagiarism and dishonest practices in connection with examinations. Instructors shall report all instances of alleged academic misconduct to the committee (Faculty Rule 3335-5-487). For additional information, see the Code of Student Conduct (http://studentaffairs.osu.edu/resource_csc.asp).

Disability Services (University Statement):

Students with disabilities that have been certified by the Office for Disability Services will be appropriately accommodated, and they should inform the instructor as soon as possible of their needs. The Office of Disability Services is located in 150 Pomerene Hall, 1760 Neil Avenue; telephone 292-3307, TDD 292-0901; <http://www.ods.ohio-state.edu/>.

SCHEDULE

Note: Please write out and complete all drills included in both the Komai and Kihon texts for all of the below sessions in which page numbers from Komai and Kihon are indicated. This is your homework. Students will not turn in the homework, but you will be asked to take turns providing answers to the drill questions.

1) Monday, May 6 **Introduction** to goals and structure of course

2) Tuesday, May 7 **Unread Characters** (*okiji*) and **Auxiliary Characters** (*joji*):
okurigana, *kaeriten*; prepositional particles *o* and *u*; conjunctive particle *yo*;
conjunctive particle *ji*; sentence particle *i*

Komai, Chapter 1, pp. 1-17.
Kihon, pp. 3-5, and 7.
Komai, Chapter 2, pp. 19-23.
Komai, Chapter 3, pp. 33-36.
Kihon, p. 6, p. 58.

3) Wednesday, May 8 **Negation, Quotation, Simple Requests and Request for Permission**: negatives *fu* and *futsu*, quotative *etsu*, and requests
Komai, Chapter 2, pp. 23-31.

4) Thursday, May 9 **Causative Markers, Sentence Final Particles**: causative markers *shi*, *rei*, *kyō*, and *ken*; sentence particles *ji*, *i*, *i*, and *ya*
Komai, Chapter 3, pp. 36-42.
Komai, Chapter 4, pp. 46-53.
Kihon, p. 28.

Reading: Uesugi Kenshin sends salt to Takeda Shingen (Komai, Chapter 2, p. 32)

5) Friday, May 10 **Negative Imperative, Negative Copula**: negative imperative (prohibition) *butsu*; negative copula *hi*
Komai, Chapter 4, pp. 45-46.
Komai, Chapter 5, pp. 55-56.
Kihon, p. 20.

6)Monday, May 13 **Existential Expressions, Comparative Statements:** existence *yū*; comparison *jo* and *jaku*
Komai, Chapter 5, pp. 56-60.

Reading: Kobayakawa Takakage's valor in Korea (Komai, Chapter 3, p. 43)

7)Tuesday, May 14 **Starting Point Indicator, "If" Clauses:** starting point *ji*, *ji hi*; conditional *jaku*
Komai, Chapter 5, pp. 60-65.
Komai, Chapter 6 p. 72.

8)Wednesday, May 15 **Twice-read Characters I** (*saidoku moji*): *mi imada . . . zu*) and *shō* (*masa ni . . . -mu[n] to su*)
Komai, Chapter 6, pp. 67-69.
Kihon, pp. 14-15.

Readings: Parting words and posthumous deceptions of Takeda Shingen (Komai, Chapter 4, p. 54) and *Hōjōki manabon* beginning (Komai, Chapter 5, p. 66)

9)Thursday, May 16 **Twice-read Characters II:** *tō/o* (*masa ni . . . beshi*), *shu* (*subekaraku . . . beshi*), and *gi* (*yoroshiku . . . beshi*)
Komai, Chapter 6, pp. 69-74.

10)Friday, May 17 **Desire, Means, and Reasons:** desiderative marker *yoku*, means and reasons *I*, and multi-purpose *i*
Komai, Chapter 7, pp. 77-84.

Readings: *Hōjōki manabon* excerpt **and** Nobunaga's heroic character (Komai, Chapter 6, pp. 75-76)

Assignment 1: Submit to Carmen the *yomikudashi* and English translation of all "reading" assignments through this session (includes *Hōjōki manabon* excerpt and Nobunaga's heroic character)

11)Monday, May 20 **Potential, Permissibility, and Emphasis:** multi-purpose *ka* and emphasis marker *sha*
Komai, Chapter 7, pp. 85-93.

12) Tuesday, May 21 **Comparison:** comparative *o, u, ko,* and *yū*
Komai, Chapter 8, pp. 97-99.
Kihon, pp. 34-35.

Readings: Hideyoshi's name (Komai, Chapter 7, p. 94) **and** Nobunaga's valor (Komai, Chapter 8, p. 107)

13) Wednesday, May 22 **Potential and Approximation:** potential *nō* and *toku*;
approximate *kyo*
Komai, Chapter 8, pp. 99-105.

Reading: Nobunaga's valor continued (Komai, Chapter 8, p. 106 and 108)

14) Thursday, May 23 **Passive Sentences**
Komai, Chapter 9, pp. 109-113
Kihon, p. 32

Reading: Nobunaga's downfall (Komai, Chapter 9, p. 127)

15) Friday, May 24 **Concessions, Conditions, and Reasons:** concessive *sui (iedomo)*,
conditional marker *ko*, and reason *shoi (yuen)*
Komai, Chapter 9, pp. 122-123
Kihon, p. 59

16) Monday, May 26 **Genuine Questions: Yes-No, Alternative, Interrogative:**
Komai, Chapter 9, pp. 113-125.

Reading: Nobunaga's downfall continued (Komai, Chapter 9, p. 126 and 128)

17) Tuesday, May 27 **Rhetorical Questions I:** Yes-No, WH-word, and *gai* rhetorical
questions
Komai, Chapter 10, pp. 129-135.
Kihon, pp. 42-47.

Course proposal: Japanese 5121/Kanbun
Department: East Asian Languages and Literatures
First offering: May session 2013
Instructor: Naomi Fukumori
Page 7

18) Wednesday, May 28 **Rhetorical Questions II:** rhetorical question markers *kan fu*, *fu eki . . .*, and *ka fu* (advice)

Komai, Chapter 10, pp. 136-141.
Kihon, pp. 50 and 52-53.

Reading: Record of Mt. Fuji (Komai, Chapter 10, pp. 143-142 [vocabulary notes on p. 144])

19) Thursday, May 29 Nara/Heian readings

20) Friday, May 30 Medieval /Edo readings

Assignment 2: Submit to Carmen by 5pm the *yomikudashi* and English translations of all of the remaining reading assignments through Wednesday, May 28 (Sessions 12-18)